

SUNDAY, NOVEMBER 22

TONE 7

24th Sunday after Pentecost (9th of Luke)

Afterfeast of the Entrance into the Temple

Apostles of the Seventy Philemon and Archippus, Martyr Apphia, wife of Philemon and Equal-to-the-Apostles, and Onesimus, disciple of St. Paul

"Lord I Call..." Tone 7

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 7 *(for the Resurrection)*

Come, let us rejoice in the Lord,

Who destroyed the dominion of death!

Let us sing to Him with the bodiless hosts,

for He enlightened the race of man!//

O our Maker and Savior, glory to You!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

You endured the Cross and burial for our sake.

By Your death, You destroyed death as God.

We fall down before Your Resurrection on the third day,//

O Savior, glory to You!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

When the Apostles beheld the Resurrection of the Maker,

they were amazed and sang the angelic praise.

This is the glory of the Church.

This is the richness of the Kingdom.//

O Lord, crucified for our sake, glory to You!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

You were held by lawless men, O Christ,
but to me, You are God, and I am not ashamed.
You were smitten on the cheek, but I do not deny You.
You were nailed to the Cross and I do not conceal it,
for I glory in Your Resurrection: Your death is my life.//
O Almighty Lord and Lover of man, glory to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 8 *(for the Feast)* *(Oh, most glorious wonder)*

Oh, most glorious wonder!
The ineffable that is come to pass
is now this day prefigured beforehand.
That which is apprehended spiritually is seen in visible figures,
for she who will shine the divine Light to the world
is led as a bride to the Temple where God dwells.
Let us praise her as the ever-shining temple//
of the Godhead of Christ, the Giver of Light!

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The wise Joachim, together with Anna,
have brought the godly maiden, the Virgin Mary,
as a truly acceptable first fruit
to Him Who had given her to them as a divine fruit,
through Whom the debt of grief has been driven away.
Let us praise her in songs and devoutly rejoice,//
for she is become the provider of joy to all the world!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Come, let us now mystically gather together
and, enlightened by the lamps of faith,
begin the song of the Virgin's procession!
She enters the Temple of God in glory,
having been betrothed in advance by the Spirit.
Let us all celebrate her joyous festival in a godly manner,//
rejoicing in her entrance into the Temple!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 2 *(for the Apostles) (Joseph of Arimathea)*

As a branch of the Vine of Life, O glorious Philemon,
you have distilled a wine of perfect divine knowledge to souls in distress,
and have gladdened the hearts made sullen by the darkness of error,
and enshrouded by the gloomy madness of idolatry.//
We joyfully celebrate the feast of your divinely-radiant memory.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Gaza honors you, O blessed Apostle,
having seen the light of perfect knowledge through you,
and the city of the Colossians, having your divine body as a treasure,
harvests the healings and the grace that always pours forth abundantly.
Therefore, it keeps your commemoration,//
as it is preserved from dangers by your intercession, O glorious Philemon.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

In faith let us praise the wise hierarch Archippus,
together with the modest Apphia!
Let us sing hymns honoring the sacred heralds of God, Philemon and Onesimus,
the venerable teachers who, by their teaching,
condemned the falsehood of polytheism and planted the knowledge of Truth!//
Let us devoutly celebrate their memory!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1 *(for the Feast, by George of Nicomedia)*

Today, let heaven above rejoice,
and let the clouds rain down gladness
at the mighty and exceeding marvelous works of our God.
For behold, the Gate that looks towards the east,
who was born from a barren and childless woman according to the promise
and dedicated to God as His dwelling place,
is today brought to the Temple as an offering without blemish.
Let David be glad, striking his harp.

For he says: “Virgins shall be brought to the King after her,
her companions will be brought to Him”;
that she may be raised within God’s tabernacle, His place of atonement,
to become the dwelling of Him Who was begotten of the
Father without change before the ages//
for the salvation of our souls.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 7 *(Theotokion – Dogmatikon)*

No tongue can speak of your wonderful childbearing,
for the order of nature was overruled by God.
You were revealed to be a Mother above nature,
for you remained a Virgin beyond reason and understanding.
Your conception was most glorious, O Theotokos!
The manner of your giving birth was ineffable, O Virgin!
Knowing you to be the Mother of God,
devoutly we pray to you://
“Beseech Him to save our souls!”

Aposticha

Tone 7 *(for the Resurrection)*

As the Savior of the world You arose from the tomb.
As God You resurrected the race of man with Your flesh.//
O Lord, glory to You!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

Come, let us worship the One Who rose from the dead,
and enlightened all creation!
By His death, He saved us from the torments of hell.//
By His Resurrection He has granted us eternal life and great mercy.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

You descended into hell, capturing death, O Christ.
In three days You arose again,
resurrecting us who glorify Your Resurrection,//
O Lord and Lover of man.

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

When You were placed in the tomb as one asleep,
the sight was great and awesome.
But when You rose on the third day as almighty God,
You resurrected Adam with Yourself.//
Glory to Your Resurrection, only Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 2 *(for the Feast)*

Today the immaculate Virgin is brought to the Temple
to be the dwelling place of God, the Lord of all,
Who sustains our whole life.
Today the most pure Sanctuary is brought into the Holy of Holies,
like a heifer three years old.
To her let us cry out like the angel://
“Rejoice, you who alone are blessed among women!”

(at Great Vespers)

Tone 7 **Troparion** *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen,//
granting the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 3 **Troparion** *(Apostles)*

Holy Apostles Philemon, Archipus, Apphia, and Onesimus,
entreat the merciful God//
to grant our souls forgiveness of transgressions!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Troparion (*Feast*)

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the salvation of mankind.
The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.
Let us rejoice and sing to her:
“Rejoice, O Fulfillment//
of the Creator’s dispensation!”

(at the Divine Liturgy) **Tone 7 Troparion (*Resurrection*)**

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen//
granting the world great mercy.

Tone 4 Troparion (*Feast*)

Today is the prelude of the good will of God,
of the preaching of the salvation of mankind.
The Virgin appears in the Temple of God,
in anticipation proclaiming Christ to all.
Let us rejoice and sing to her:
“Rejoice, O Fulfillment//
of the Creator’s dispensation!”

Tone 3 Troparion (*Apostles*)

Holy Apostles Philemon, Archipus, Apphia, and Onesimus,
entreat the merciful God//
to grant our souls forgiveness of transgressions!

Tone 7 Kontakion (*Resurrection*)

The dominion of death can no longer hold men captive,
for Christ descended, shattering and destroying its powers.
Hell is bound, while the Prophets rejoice and cry:
“The Savior has come to those in faith;//
enter, you faithful, into the Resurrection!”

Tone 2 Kontakion *(Apostles)*

Let us praise the Apostles of Christ,
who illumine the ends of the earth like all-radiant stars:
glorious Philemon and dedicated Archippus,
Onesimus, together with Mark and Apollos, and the all-wise Apphia.
Let us cry to them://
“Unceasingly pray for us all!”

Tone 4 Kontakion *(Feast)*

The most pure Temple of the Savior;
the precious Chamber and Virgin;
the sacred Treasure of the glory of God,
is presented today to the house of the Lord.
She brings with her the grace of the Spirit,
therefore, the angels of God praise her://
“Truly this woman is the abode of Heaven!”

Tone 7 Prokeimenon *(Resurrection)*

The Lord shall give strength to His people. / The Lord shall bless His people
with peace. *(Ps. 28:11)*

V. Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord! (Ps. 28:1a)

Tone 3 Prokeimenon *(Song of the Theotokos)*

My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in God my Savior.
(Lk. 1:46-47)

Epistle
(221) Ephesians 2:14-22

Tone 7

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to YourName, O Most High. (Ps. 91:1)

V. To declare Your mercy in the morning, and Your truth by night. (Ps. 91:2a)

Tone 8

V Hearken, O daughter, and see, and incline your ear! (Ps. 44:9a)

Gospel
(66) Luke 12:16-21

Instead of "It is truly meet...", we sing:

Tone 4

The angels beheld the entrance of the Pure One and were amazed. //
How has the Virgin entered into the Holy of Holies?

Since she is a living Ark of God
let no profane hand touch the Theotokos.
But let the lips of believers unceasingly sing to her,
praising her in joy with the angel's song: //
"Truly, you are more exalted than all, O pure Virgin!"

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. *(Ps. 115:4)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.